

AÇÃO SABERES INDÍGENAS NA ESCOLA

Ma'etĩ Regwa

TEKOA PORÃ NHÃDEWA

Ma'etĩ Regwa

TEKOA PORÃ NHADEWÃ

POVO GUARANI

Dados Internacionais de Catalogação-na-publicação (CIP)
(Biblioteca Central da Universidade Federal do Espírito Santo, ES, Brasil)
Bibliotecária: Perla Rodrigues Lôbo – CRB-6 ES-000527/O

M186 Ma'ety Regwa : Tekoa Porã Nhãndeva / Celeste Ciccarone, [coordenadora]. - 1. ed. -
Vitória : UFES, Proex, 2017.
53 p. : il. ; 21 cm

Acima do título: Professores Guarani das Aldeias Boa Esperança e Três Palmeiras (ES).

Inclui bibliografia.
ISBN: 978-85-65276-42-9

1. Índios - Educação. 2. Índios Guarani. 3. Índios Guarani Nhandéva. I. Ciccarone, Celeste, 1955-

CDU: 376.74

FICHA DE CRÉDITOS

PROJETO AÇÃO SABERES INDÍGENAS NA ESCOLA – NÚCLEO UFES
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO- SECADI
DEPARTAMENTO DE CIÊNCIAS SOCIAIS – CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS E
NATURAIS
PRÓ-REITORIA DE EXTENSÃO
SECRETÁRIA MUNICIPAL DE EDUCAÇÃO (ARACRUZ-ES)

PROFESSORES INDÍGENAS GUARANI

ALDEIA BOA ESPERANÇA: ACIARA CARVALHO YWA'I RETE, SILVIO CARVALHO
GONÇALVES NHAMANDU

ALDEIA TRÊS PALMEIRAS: MAYNÕ CUNHA DA SILVA WERA DJEKUPE

FORMADOR INDÍGENA: MAURO LUIZ CARVALHO KARAI ARÃ

FORMADOR NÃO-INDÍGENA: LEIF GRUNEWALD, CLAUDIA ALESSANDRA COSTA
DE ARAÚJO LORENZONI

ASSESSORIA PEDAGÓGICA E REVISÃO LINGUÍSTICA: PAULO DE TÁSSIO
BORGES DA SILVA, MAURO LUIZ CARVALHO KARAI ARÃ, ANTONIO CARVALHO WERA
KWARAY, FILIPE SIQUEIRA FERMINO, CLAUDIA ALESSANDRA COSTA DE ARAÚJO
LORENZONI

ENTREVISTADOS:

MARIO CEZAR CARVALHO WERA MIRI
JONAS ERNESTO DA SILVA TUPA KWARAY
JOANA CARVALHO TATATXI
ANTONIO CARVALHO WERA KWARAY

ALUNO (A)S DA ESCOLA:
EMEFI "TRÊS PALMEIRAS"

ILUSTRADORES:

ALUNOS E PROFESSORES GUARANI
EMPRESA JÚNIOR DUO

SUPERVISORES:

SANDRO JOSÉ DA SILVA (UFES)
ANDREA CRISTINA ALMEIDA (SEMED)

COORDENAÇÃO UFES:
CELESTE CICCARONE

APOIO TÉCNICO:

BÁRBARA CAROLINA FERREIRA DOS SANTOS

COORDENADORA DA AÇÃO-SEMED:

ALZENIRA FELIPE MARQUES

ESTAGIÁRIA UFES:

ANA PAULA GONÇALVES



OMOMBE'U KWATXIA REGWA
APRESENTAÇÃO

KOWA'E KWATXIA MA ODJEDJAPO NHĀDE REKO ETE DJAETXAUKA AWĀ (AÇÃO SABERES INDÍGENAS NA ESCOLA-MEC), ODJEDJAPO WA'EKWE 2015 RE GUARANI REKOA RUPI ESPÍRITO SANTO PY, UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO MA OPYTYWŌ A'EGWI SECRETARIA MUNICIPAL DE EDUCAÇÃO AWI. KOWA'E KWATXIA REWE MA OU AWI VÍDEO, A'E MA OETXAUKA AWĀ NHĒBO'EATY RUPI NHĀDE MBA'EKWAA MA'ETỸ REGWA RE. KO KWATXIA PARA MA OETXAUKA AWĀ VÍDEO, A'E WY MA OMŌBE'U MBA'EITXA PA AEGWI MBA'E PA REDJAPO RĀ VÍDEO RETXA RIRE, IPORĀ NHŌBO'E WA'E KWÉRY PE A'EGWI KYRĪGWE PE AWI, A'EWE OIPORU AWĀ ONHĒBO'EWE AWĀ, ŌBOPARA PYAU DJU AWĀ A'EGWI MBA'EMO RAĀGA ŌBOWY AWĀ. KOWA'E RE MA IPARA MOKOI AYWU PY, NHĀDE AYWU RUPI AEGWI DJURUA AYWU RUPI, KOWA'E KWATXIA RE MA OĨ AWI (GLOSSÁRIO) MBA'EMO AYWU NHĀDE PY A'EGWI DJURUA PY VÍDEO RE OĨ WA'E. OMŌBE'U AWI MAMO-MAMO PA REKAWE AWĀ REIKWAATXEWE RAMO.

O CADERNO MA'ETỸ REGWA ACOMPANHA UM VÍDEO QUE PROPÕE AO UNIVERSO ESCOLAR SABERES GUARANI SOBRE O PLANTIO TRADICIONAL. A PROPOSTA É SERVIR DE APOIO AO USO DO VÍDEO, TRAZENDO TRANSCRIÇÕES, ACOMPANHADAS DE SUGESTÕES DE ATIVIDADES QUE PODEM SER DESENVOLVIDAS POR PROFESSORES E ALUNOS, COMO PESQUISAS, PRODUÇÃO DE TEXTO E DESENHOS PARA COLORIR. O TEXTO É APRESENTADO NAS LÍNGUAS GUARANI E PORTUGUÊS, E INCLUI UM GLOSSÁRIO DE PALAVRAS EM GUARANI RELACIONADAS AO TEMA DO VÍDEO, ALÉM DE SUGESTÕES DE FONTES PARA PESQUISAS.

IMAGEM:

KA'AGWY RUPI TAPE - TRILHA ENTRE A ALDEIA DE TRÊS PALMEIRAS E BOA ESPERANÇA.





VÍDEO REGWA

NHÕBO'E WA'E A'EGWI KYRĪGWE ONHĒBO'E
WA'E KWÉRY ESPÍRITO SANTO PY GWA MA OPORĀDU
TUDJAKWEWE PE A'EGWI UWITXA'I KWÉRY PE, OGWATA
PORĀ AGWE YWY MARĀE'Ỹ RE. WERA MIRĪ, TUPĀ
KWARAY, DJATXUKA A'EGWI TATATXĪ YWARETE MA
OMÕBE'U PORĀ NHANEMA'ETỸ REGWA AEDJAWI'I.

SINOPSE DO VÍDEO

NÓS, PROFESSORES E ESTUDANTES ENTREVISTAMOS
OS ANCIÃOS A RESPEITO DA MOBILIZAÇÃO DO NOSSO POVO
EM BUSCA DA "TERRA QUE NUNCA ACABA". NESTE VÍDEO, MÁ-
RIO E JONAS FALAM PARTICULARMENTE DA RELAÇÃO COM O
CULTIVO DA TERRA DURANTE ESSE PROCESSO.

IMAGEM: TUPĀ KWARAY
JONAS ERNESTO DA SILVA, MOĀ APOA (CURANDEIRO)



NHANDEREGWA

YMA GWIWE MA NHĀDEWA'E KWÉRY OMA'ETỸ DJEPI MA'ETỸ ETE'I. 1600 PY MA DJURUA KWÉRY OIKWAA ARAKA'E NHĀDEWA'E KWÉRY OMA'ETỸ PORĀ WA'E RAMI A'EGWI TĒBIAPO ODJAPOKWAA WA'E RAMI. NHĀDEWA'E KWÉRY OIKO AGWE-AGWE MA AEDJAWI RĒDA RUPI, YWY MBYTE AỸ ASSUNÇÃO PARAGUAI E'IA RUPI, ARGENTINA RUPI, URUGUAI RUPI, AEGWI KO YWY APY RUPI BRASIL E'IA RUPI. A'E WY MA, NHĀDEWA'E KWÉRY OGWATA PORĀ ARAKA'E OUPITY AWĀ YWY MARAE'Ỹ, YWYDJU PORĀ, A'E PY MA MANO DOIKOI. OPE YWY PORĀ MA DJAUPITY YWY APY KATY, KWARAY OĒA KATY.

KOWA'E KWATXIA MA ODJEDJAPO OETXAUKA AWĀ MBA'EITXA PA ARAKA'E GWATA PORĀ, A'EDJAWÉ PY OPĀBA'E'I NHĀDERU MBA'EKWAA RUPI ODJEDJAPO ARAKA'E, TEKOREGWA AEDJAWI RUPI ODJAPO AWĀ RAMI DJOGWEROAYWU ARAKA'E, A'E RAMO AE MA IPORĀ A'ERAMIGWA AEDJAWI'I KO KWATXIA RE OĨ PAWE'Ĩ OIKWAA AWĀ, A'E RIRE NHĒBO'EATY PY DJU ODJEIPORU AWĀ.

OGWATA PORĀ ADJA MA, OMA'ETỸ ARAKA'E, AWATXI ETE'I, DJETY MIRĪ, KOMADA'I, MADUWI, MADJI'O, TXĀDJAU, PAKOWA A'EGWI ETA DJOEGWAE'Ỹ, RIRE MA OMONO'O, RIRE MA OGUERAA OPY'I RE DJU OMOATATXĪ AWĀ A'EGWI OMOGARAI AWĀ IPORĀWE AWĀ TENODEWE KATY, ŌBODJA'O A'YIGUE AWI RĀ OMOĨ PORĀ AWĀ.

AỸ GWI MA, GWATA PORĀ NOĨ PORĀWÉI MA, TETĀ-TETĀ ETA ETE MA, DJURUA KWÉRY ODJOPYPA MA YWY AEDJAWI RĒDA'I RUPI. A'E RAMO, NHĀDE REKO ETE'IA RUPI NDADJAIKOPORĀWÉI MA, NHĀDE KA'AGWY OMŌBA MA, NHAMA'ETỸ PORĀ AWĀ DAIPOWÉI MA.

SOBRE NÓS

AO LONGO DO TEMPO, O NOSSO POVO VEM MANTENDO NOSSOS CULTIVOS TRADICIONAIS. EM 1600, JÁ ÉRAMOS ATESTADOS PELOS DJURUA COMO GRANDES AGRICULTORES E ARTISTAS, POR TERMOS GRANDE FACILIDADE NAS ARTES. NOSSO GRANDE TERRITÓRIO COMPREENDE A REGIÃO PARAGUAIA, REGIÃO NORTE DA ARGENTINA, REGIÃO NORTE DO URUGUAI, E BOA PARTE DO BRASIL.

NÓS GUARANI NOS MOBILIZAMOS (NOSSO POVO CHAMA ESSA MOBILIZAÇÃO DE GWATA PORÃ) EM BUSCA DA “TERRA QUE NUNCA ACABA”, TERRA DIVINA ONDE A VIDA SERIA ETERNA, ONDE NÃO HÁ FRONTEIRA E DIVISÃO.

A PRODUÇÃO DO CADERNO SE DEU A PARTIR DO DESEJO DE REGISTRAR UM ACONTECIMENTO DO GWATA PORÃ; POIS, DURANTE A CAMINHADA, TODA ARTE E CULTURA TRADICIONAL GUARANI SÃO REALIZADAS EM MOMENTOS E REGIÕES DIFERENTES, SENDO NECESSÁRIO REGISTRAR A MEMÓRIA DESSA CULTURA E ARTE PARA QUE A COMUNIDADE E A ESCOLA UTILIZEM E USUFRUAM DOS CONHECIMENTOS CONTIDOS NESSE MATERIAL.

ANTIGAMENTE NA CAMINHADA DO GWATA PORÃ, AS PLANTAÇÕES CULTIVADAS ERAM, MILHO GUARANI, BATATA DOCE NATIVA, FEIJÃO NATIVO, AMENDOIM NATIVO, AIPIM, MELANCIA, BANANA E MUITO MAIS VARIEDADES QUE NOSSO POVO CONSEGUIA PLANTAR, COLHER, CONSUMIR E GUARDAR PARA O PRÓXIMO PLANTIO. EM TODO PROCESSO DE CULTIVO COMPLETO DE CADA VARIEDADE, FAZIAM-SE RITUAIS DE AGRADECIMENTO E DE PROSPERIDADES NA CASA DE REZA (OPY).

HOJE, A CAMINHADA DO GWATA PORÃ É LIMITADA DEVIDO A PREDOMINÂNCIA DE CIDADES, BAIRROS, VILAS, FAZENDAS, EMPRESAS PRIVADAS, ETC. DESSE MODO, A CULTURA DE MOBILIZAÇÃO DE NOSSO POVO FOI ALTAMENTE PREJUDICADA, JUNTAMENTE COM A FORMA DE PLANTIO, UMA VEZ QUE NÃO SE ENCONTRA ESPAÇO E NEM MATA NECESSÁRIA PARA O CULTIVO TRADICIONAL.



IMAGEM: CORAL GUARANI - ALDEIA TRÊS PALMEIRAS



ARA PYAU: TEMPO NOVO (EQUIVALENTE
A PRIMAVERA-VERÃO DOS JURUA)
ARA YMÃ: TEMPO VELHO (EQUIVALENTE
AO OUTONO-INVERNO DOS JURUA)
AWATXI: MILHO
AWATXI ARY PYAU: MILHO NOVINHO
AWATXIKY: MILHO VERDE
AWATXI IDJAPEDJU: MILHO DE VEZ /
MILHO MADURANDO
AWATXI INHATXĪ MBIRU: MILHO
PRONTO PRA CONSUMO

DJATXY PYAU/ DJATXY RA'Y: LUA
CRESCENTE
DJATXY TUDJAWÉ: LUA CRESCENTE
DJATXY PYTE/ENDY: LUA QUARTO
CRESCENTE
DJATXY ROWA GUATXU: LUA CHEIA
DJATXY INHYPYTŪ: LUA MINGUANTE
DJATXY PYTŪ: LUA ESCURA / LUA NOVA
DJETY: BATATA-DOCE

GWATA PORÃ: CAMINHADA EM BUSCA
DA TERRA QUE NUNCA ACABA

KOKWE: ROÇA
KOKWERÃ: PREPARO DA TERRA PARA
PLANTIO
KOMÃDA: FEIJÃO

MA'ETỸ: PLANTIO
MÃDJI'O: MANDIOCA
MÃDUWI: AMENDOIM
MBOATY YWYRA RAKÃ/ KOIWARA:
COIVARA

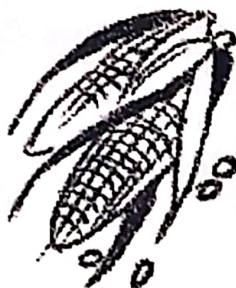
NHEMONGARAI: BATISMO

PAKOWA: BANANA

TXANDJAU: MELANCIA

YWY: TERRA
YWYRA RAKWA: INSTRUMENTO DE
MADEIRA PONTIAGUDO UTILIZADO
PARA CAVAR O LOCAL ONDE SERÃO
PLANTADAS AS SEMENTES
YY: ÁGUA





REIKWAA DJA'U WAA'E RERA RAMO EMBOPARA ERA, RIRE EMBOWY . EMBOWY I'ANGA.

SABE O NOME DOS ALIMENTOS DESENHADOS? COMO SE ESCRIVE?

VÍDEO RETXA RIRE MA,
MBA'EITXAGWA AYWU DJU
RÊBOETAWE RÃ GLOSSÁRIO PY

DEPOIS DE ASSISTIR AO VÍDEO,
QUE OUTRAS PALAVRAS
VOCÊ ACRESCENTARIA A ESSE
GLOSSÁRIO?





BA'EITXAGWA MA'ENTÿ PA
PENHOTÿ ETE DJEPI. EDJAPO
OPE TEMBI'U RA'ANGA?

QUE TIPOS DE ALIMENTOS
VOCÊ E SUA FAMÍLIA GOSTAM
DE PLANTAR? QUE TAL FAZER
UM BELO DESENHO DELES?

MA'ETỸ REGWA

YMÃ TUDJAKWEWE OWÃE DJAWE MA APY KA'AGWY ANHÕ REI WA'EKWE A'E RAMI WY OMA'ETỸA RE IKWAI, ODJOPOI, ODJEPORAKA AWI. YWY IPORÃ ODJAPO AWÃ KOKWE, WA'ERI DJURUA KWÉRY OWÃE DJAWE (FÍBRIA) OITYPA KA'AGWY ETE'I A'EGWI ONHOTỸ EUCALIPTO WY MYBA'I,PIRA,GWYRA GWIWE OPA. AỸ MA YWY NAIPORÃWEI MA. YMÃ GWARE KWÉRY MA OMA'ETỸ KWAA WA'EKWE.

A'E KWÉRY MA ONHOTỸ: DJETY, MÃDJI'O, TAKWARE'Ê, AWATXI, AWATXI ETE'I, ÃDAI, Y'APARA, MÃDUWI. A'E KWÉRY MA ONHOTỸ OPÃBA'E'I KYRĨGWE'I OMOGARAI A'EGWI MBA'EMO OMOGARAI AWÃ, A'E RAMI WY, APY AE NHEMOGARAI OIKO WA'EKWE, OPY'I RE MEME OGWERAA MBA'EMO OMOATATXĨ AWÃ. AỸ GWI MA KYRĨGWE'I ERY OËDU AWÃ ROGWERAA TEKOA MBOAE KATY(SÃO PAULO). A'E KWÉRY MA ONHOTỸWE AWATXI ETE'I, NHÃDERU AE OETXAUKA A'E KWÉRY PE WY ÔBOETE'I. NHÃDEWA'E KWÉRY MA OMÃ'E A'EGWI OARÕ DJATXY PORÃ DJAWE MAE OMA'ETỸ. A'E KWÉRY MA KOKWE ODJAPO WY OKOPI YWY ÔBODJE'APA RIRE OARÕ DJU ODJE'A PORÃ DJAWE MBA'EMO RA'YIGWE ONHOTỸ. YWYRA AKWA WA'E PY ÔBOKWA A'EGWI OMOI MBOAPY E'Y RAMO IRŪDY ODJATY. A'E RAMIA RUPI KYRĨGWE'I OGWERAA AWI OETXAUKA AWÃ MARAMI PA TUDJA WY OMA'ETỸ KWAA AWÃ.

YMAWE A'E AỸ REWE TEĨ KUNHAGWE DJATXY RE OMEDA DJAWE MA KOKWE RUPI NDOATXA-ATXAI, MA'ETỸ OMOBIRUPA E'Y AWÃ A'EGWI OMA'ETỸA RE ÔBOPITUWA E'Y AWÃ. KOKWE RUPI DJOGWERAA WY PAWÊ'I PE YRE'Ê OGWERAA DJOA PY OU'U AWÃ, TÊBI'U RAMO A'E RAMI AWI PETEĨ ÊDA'I PY RIWE ÔBODJY PAWÊ OUPITY AWÃ RAMI.

ORE DJARYI KWÉRY OPA'I OKWAPY RIRE MA OPY'I OPA AWI, PETEĨ-TEĨ OMA'ETỸ, NONHOMOGARUWEI , A'E KWÉRY OIKOWE DJAWE MA OPY'I RE OIKE WA'E PE OMOGETA PORÃ, NDODJOPORAWOI. ORE DJARYI DJYPY'I MA IDJAYWU RIAE WA'EKWE: "NHÃDERU MA DJOPORAWO E'Y WA'E", E'I WY PAWÊĨ DJOO RAMI'I OMOGETA.



PLANTAÇÃO

QUANDO NOSSOS ANTEPASSADOS CHEGARAM À ÁREA DA ALDEIA DE BOA ESPERANÇA, NA ÉPOCA ERA TUDO MATA. OS GUARANI SÃO PRODUTORES DE GRANDES ROÇAS E GOSTAM MUITO DE CAÇAR E PESCAR. MAS, COM A CHEGADA DA ARACRUZ CELULOSE (EMPRESA MULTINACIONAL DE CELULOSE), AGORA CONHECIDA COMO FIBRIA, QUE VEIO PARA CULTIVAR O EUCALIPTO, OCORRERAM GRANDES DEVASTAÇÕES NA MATA NATIVA QUE AQUI EXISTIA.

COM A DIMINUIÇÃO DA MATA E DOS RIOS, PASSAMOS A TER DIFICULDADES PARA MANTER OS PLANTIOS, A CAÇA, A PESCA, E TAMBÉM A REALIZAÇÃO DO BATISMO GUARANI QUE TEM COMO PRINCIPAL PRODUTO O MILHO SAGRADO (AWATXI ETE'I). ATUALMENTE, NÓS DO ESPÍRITO SANTO BUSCAMOS REALIZAR O BATISMO DAS CRIANÇAS DE MILHO EM OUTRAS ALDEIAS, PRINCIPALMENTE EM SÃO PAULO.

NÓS, GUARANI, PREFERIMOS PLANTAR MILHO SAGRADO (AWATXI ETE'I), AIPIM, BATATA-DOCE, ABÓBORA, MELANCIA, CANA E OUTRAS VARIEDADES, SENDO ESSES OS PRINCIPAIS PRODUTOS DE CONSUMO PARA SUPRIR AS NECESSIDADES DO DIA-A-DIA DE CADA FAMÍLIA.

NÓS, GUARANI, RESPEITAMOS MUITO A QUESTÃO DA FASE DA LUA, POIS CADA PLANTIO DEPENDE DELA PARA QUE DÊ BOA QUALIDADE E SEM BROCAS NAS SEMENTES. TEMOS CUIDADO DE QUE AS MULHERES E MOÇAS NÃO FIQUEM TRAFEGANDO PELO MEIO DOS PLANTIOS EM DIAS QUE FICAM MENSTRUADAS PORQUE ACREDITAMOS QUE TRAZ UM ATRASO PARA O DESENVOLVIMENTO DA PLANTA A PONTO DE SECÁ-LA.



NHANDEAYWU KO KWATXIA OMOBE'U WA'E RE?

- MBA'EITXA YMA NHANERAMOI KWÉRY APY OWAË DJAWE ARAKA'E?
- MBA'E WA'E TU NHĀDE WA'E KWÉRY ODJAPOTXE ARAKA'E?
- MBA'E RE AỸ GWI NOMA'ETỸWEI MA?
- MAWA'E TU OWAË WY OGWERU MBA'EMO WAI NHĀDEWY WY PE?
- MAMO TU ODJE'OI KYRĪGWE OMOGARAI AWÃ?
- MBA'EITXAGWA TU NHĀDEWA'E KWÉRY ONHOTỸWE WA'E?
- MBA'EITXA ODJAPO KOKWERÃ RE OMA'ETỸ EỸ RE?
- MBA'E WA'E TU NHĀDEWA'E KWÉRY ŌBOETE?

VAMOS CONVERSAR SOBRE O TEXTO

- COMO ERA ESTE LOCAL ANTIGAMENTE?
- O QUE OS GUARANI GOSTAVAM DE FAZER ANTIGAMENTE?
- POR QUE NÃO SE CULTIVA MAIS EM GRANDES QUANTIDADES?
- QUAL O NOME DA EMPRESA QUE CAUSOU ESTES IMPACTOS PARA O NOSSO POVO?
- EM QUAL ESTADO OS GUARANI DO ESPÍRITO SANTO LEVAM AS CRIANÇAS PARA BATIZAR?
- QUAIS AS PLANTAS MAIS CULTIVADAS PELOS GUARANI?
- COMO É A PREPARAÇÃO DA TERRA PARA O PLANTIO?
- O QUE OS GUARANI RESPEITAM PARA PLANTAR?

MBA'E PA VÍDEO OETXAUKA

KOKWERĀ MOATYRŌ REGWA – WERA MIRIM



KOKWE PEDJAPO AWĀ MA PEMOI TATA TERĀ PEKOPI RIWE?
PEKOPI KOKWE GWATXU TERĀ KYRI'Ũ WA'E?
MARAMI PEDJAPO ARAKA'E TAY RE?

"AIKWAA PEWE MA YMA MA TUDJAKWEWE OKOPI
KYTXE GWATXU PY ARAKA'E, ŌBOATY YWYRA RAKĀ A'EGWI
OAPY. A'E OĨ TAY RAMO ODJAPO A'E RAMI AE, ŌBOATY
YWYRA RĀKA A'E OGWE TAYKWA PY RIRE ŌBODJA TATA.
A'E KWÉRY OIKWAA ARAKA'E MARAMIPA ŌBODJA AWĀ TATA
A'EGWI OATXA E'Ÿ AWĀ KA'AGWY RE.

PETEĨGWE MA AETXA KARĀBOAE, OIKO MA KARĀBOAE
PETEĨ TUPĀ REWE IDJAYWU WA'E. A'E MA OKOPI PETEĨ
KOKWE REDARĀ'I PY, RIRE MA IPIRUPA MA WY OU ARAI WY
YAPU A'EGWI OWERA-WERA RIRE TATA OGWEDJY KOKWE RĀ
RE, TEĨ MA DOATXÁI KA'AGWY RE.

A'E TXERU MINHA OIKOWE'I TERI DJAWE ODJOPY TATA
PORĀ RATAPYĨGWE'I OPO PY TEĨ NI NDOKÁI, TATA ETE TEĨ.
A'E OGWEREKO TATA PORĀ REWE ĪBARAETE'I AWĀ NHĀDERU
KWERY GWI. OMOI PORĀ IWOKO PY TEĨ NĨ NDOGWEI, NĨ
MBA'EWE NDODJAPOI. ĪBARAETE'I ADJA MA NI TATA
NDOGWEI RĀGWE, RIRE OO ETE RĀGWE NHĀDERU 'ĀBA RE.
ARE MA RAMO A'E IKĀGY OUWY, RIRE MA TATA PORĀ OGWE."



PERCURSO DO VÍDEO

PREPARO DA TERRA – MARIO CEZAR CARVALHO

PARA FAZER AS ROÇAS VOCÊS ATEAVAM FOGO OU APENAS ROÇAVAM?

ROÇAVAM UMA ÁREA GRANDE OU PEQUENA?

COMO VOCÊS FAZIAM COM AS FORMIGAS?

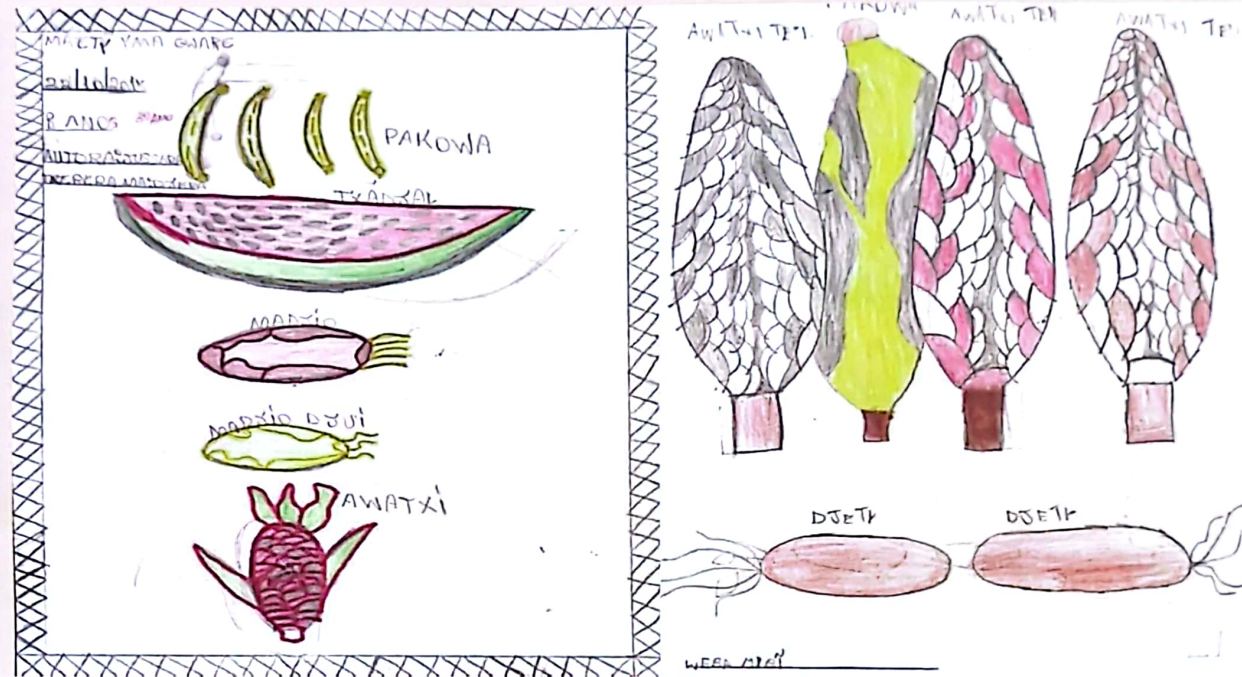
“ATÉ ONDE EU SEI, NAQUELA ÉPOCA, OS MAIS VELHOS CORTAVAM COM FACÃO, JUNTAVAM E QUEIMAVAM OS GALHOS. E SE HOUVESSE FORMIGA NO LOCAL, FAZIAM A MESMA COISA. JUNTAVAM OS GALHOS E FOLHAS NOS BURACOS DAS FORMIGAS E ATEAVAM FOGO. ELES SABIAM COMO QUEIMAR E O FOGO NÃO PASSAVA PARA A FLORESTA.

UMA VEZ EU ASSISTI. EXISTIA UMA PESSOA QUE FALAVA COM TUPÃ. ELE ROÇOU O LUGAR PARA ROÇA, E JÁ ESTAVA TUDO SECO, ENTÃO VEIO UMA NUVEM E COMEÇOU A RELAMPEJAR, E RELAMPEJAVA, RELAMPEJAVA E O FOGO DESCEU SOBRE O MATO SECO, MAS O FOGO NÃO PASSAVA PARA A FLORESTA.

ATÉ MEU PAI, QUE NA ÉPOCA ERA VIVO, PEGOU UMA BRASA DESSE FOGO MAS NÃO O QUEIMAVA, MAS ERA FOGO MESMO. ELE MANTINHA O FOGO PARA TER FORÇA E BÊNÇÃO DE NHÃDERU. ELE GUARDAVA NO BOLSO MAS NÃO APAGAVA, NÃO ACONTECIA NADA. ENQUANTO ELE ESTIVER FORTE E ABENÇOADO O FOGO NÃO APAGARIA E ELE IRIA PARA A MORADA DE NHÃDERU. COM TEMPO ELE FOI PERDENDO A FORÇA E A BÊNÇÃO, E O FOGO SE APAGOU.”



NHANEREBI'U ETE'I - TUPA KWARAY



Aÿ GWI OIKO TERI NHANERĒBI'U ETE'I
OIKUAA WA'E?

AMŌGWE'I MA OIKO TERI NHĀDE RĒBI'U
ETE'I RE OKARU TEKOA PY, A'E ITUDJA
WA'EKWE, O'U RORA'I, MBODJAPE'I TANHĪBU
PY GWARE. AMŌGWE'I MA RO'U TERI ORE
RĒBI'U ETE'I.

MBA'ETXAGWA REGWA MANDJI'O OĪ TERI?

OĪ MĀDJI'O DJOEGWAE'Y-E'Y. OĪ MĀDJI'O
IDJU'I WA'E, MĀDJI'O PYTĀ WA'E A'EGWI OĪ
DJETY AWI.

A'E RAMO, MA'ETŸ NHAMŌKANHY E'Y AWĀ
MA, NHĀBO'E RĀ KYRĪGWE MARAMI PA
NHAMA'ETY.

NHANERAMOI KWÉRY MA A'E RAMI ODJAPO
ARAKA'E.

ALIMENTOS TRADICIONAIS – JONAS ERNESTO DA SILVA

HOJE EM DIA AINDA EXISTEM PESSOAS QUE CONHECEM AS NOSSAS COMIDAS TÍPICAS?

"SÓ ALGUNS, ALGUNS QUE CRESCERAM SEMPRE NA ALDEIA, ESSES SEMPRE COMEM NOSSA COMIDA TRADICIONAL, COMO UM RORA'I, BODJAPÉ'I FEITO NA CINZA E OUTROS FEITO COM TRIGO. ATÉ HOJE USAMOS E SABEMOS COMER."

QUAIS TIPOS DE AIPIM EXISTEM?

"EXISTEM ESPÉCIES DIFERENTES DE AIPIM. EXISTE O AIPIM AMARELO, O AIPIM VERMELHO E EXISTE A BATATA-DOCE. POR ISSO, PARA QUE NÃO SE PERCAM ESSAS PLANTAS, TEMOS QUE ENSINAR AS CRIANÇAS COMO PLANTAR. NOSSOS AVÓS FAZIAM ISSO."



MBA'E PA PĚDERO PY PENHOTŸ ETE WE? MĀDJI'O PA, AWATXI PA,
 DJETY PA TERĀ ĀBOAE REGWA?
 NEIRŪ KWĚRY REWE MA PEIKWAA PORĀWE MBA'EITXAGWA MA'ETŸ
 PA DJOO RUPI OMA'ETŸ ETEWE.

DJOO RUPI ONHOTŸWE WA'E

MA'ETŸ	BOWY PA IKWAI
MĀDJI'O	
AWATXI	
DJETY	



QUAL PRODUTO CADA FAMÍLIA GOSTA MAIS DE CULTIVAR? AIPIM?
MILHO? BATATA DOCE? ALGUM OUTRO?
JUNTO COM SEUS COLEGAS, FAÇA UMA PESQUISA E COMPLETE O
QUADRO A SEGUIR SOBRE OS PRODUTOS PREFERIDOS PARA CULTIVO
PELAS FAMÍLIAS

CULTIVO PREFERIDO DE CADA FAMÍLIA

PRODUTO	NÚMERO DE FAMÍLIAS
AIPIM	
MILHO	
BATATA-DOCE	

[illegible]

DJETY



OBSERVANDO O QUADRO QUE VOCÊS PREENCHERAM, PINTE A SEGUIR
O NÚMERO DE QUADRINHOS QUE REPRESENTA A QUANTIDADE DE
FAMÍLIAS QUE PREFEREM CULTIVAR CADA PRODUTO:

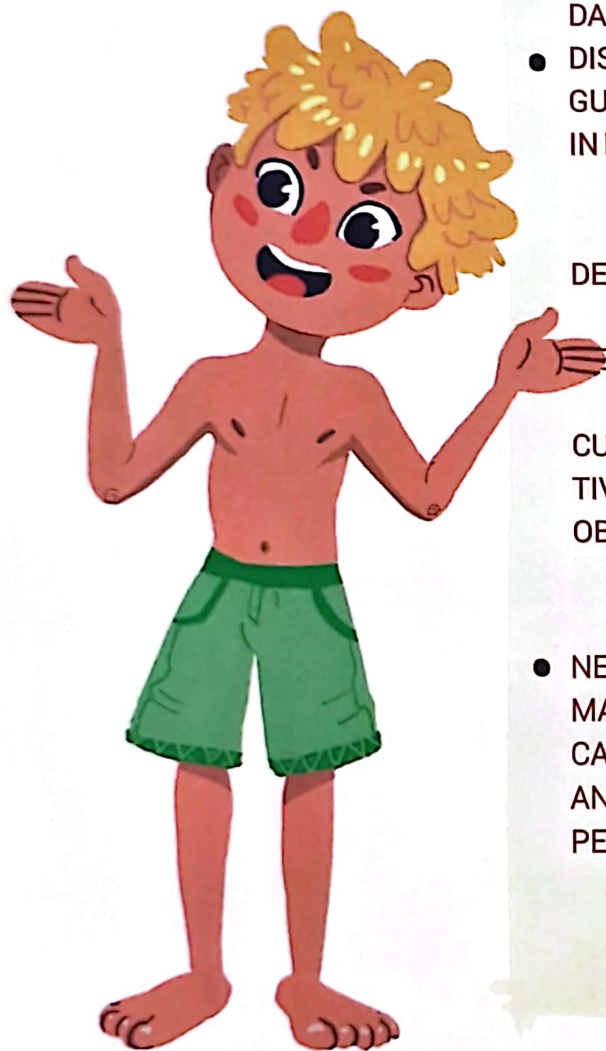
AIPIIM

MILHO

BATATA-
DOCE

- REDJAPOPA RIRE MA REIKWAA POTA RÃ MBA'E PA REDJAPO RA'E?
- PĒDE PENĒBO'EA REWE A'EGWI PENEIRŪ KWÉRY REWE PEDJOGWEROAYWU IGWY RE OPORĀDU WA'E RE.
 - OĨ TEWE PETEĨ MA'ETỸ REGWA PAWĒ REI OMA'ETỸTXE WA'E? MBA'EITXAGWA TU?
 - OĨ TEWE PETEĨ MA'ETỸ REGWA DJOO RUPĪ MBOWY'I OMA'ETỸ WA'E? MB'EITXAGWA TU?
 - DJOEGWA'I AWATXI A'EGWI DJETY OMA'ETỸ WA'E, DJOA PY DJAIPAPA RAMO, DJOEGWA'I IKWAI RÃ?
 - MBOWY IKWAI DJOEGWA'I WA'E KWÉRY OMŌBE'U-BEU WA'EKWE?
- AMŌGWE PY MA DJOEGWA'I WA'E KWÉRY OMA'ETỸTXE'Ỹ WA'E RIWE ONHOTỸ. REIKWAA POTA RĀGWE MBA'EITXAGWA PA DJOEGWA'I WA'E KWÉRY OMA'ETỸWE? EMA'Ē DJOO RAMI PA AEDJAWI REDJAPO WA'EKWE REWE?





- O QUE VOCÊ PODE CONCLUIR SOBRE AS ANOTAÇÕES DA SUA PESQUISA?
- DISCUTA COM O PROFESSOR E SEUS COLEGAS AS PERGUNTAS A SEGUIR E OUTRAS QUE VOCÊS ACHAREM INTERESSANTES:
 - EXISTE UM PRODUTO QUE UM MAIOR NÚMERO DE FAMÍLIAS GOSTA DE PLANTAR? QUAL?
 - EXISTE UM PRODUTO QUE UM MENOR NÚMERO DE FAMÍLIAS GOSTA DE PLANTAR? QUAL?
 - UNINDO-SE AS FAMÍLIAS QUE GOSTAM MAIS DE CULTIVAR MILHO COM AS QUE GOSTAM MAIS DE CULTIVAR BATATA-DOCE, QUAL O TOTAL DE FAMÍLIAS QUE OBTÊMOS?
 - QUAL FOI O TOTAL DE FAMÍLIAS PESQUISADAS?
- NEM SEMPRE O QUE A FAMÍLIA CULTIVA É O QUE ELA MAIS GOSTA DE CULTIVAR. QUE TAL PESQUISAR O QUE CADA FAMÍLIA MAIS CULTIVA? VOCÊ PODE FAZER ANOTAÇÕES E COMPARAR COM OS RESULTADOS DA PESQUISA ANTERIOR.

MBA'EITXA PA DJADJAPO MBYTA

- 1 ITY GWI NHĀBOATY RIRE MA DJARADJA AWATXIKY.
- 2 NHAMOI AWATXIKY DJARADJA WA'EKWE PEGWAO ROGWE PY.
- 3 NHANHEOWÃ PEGWAO ROGWE PY E'Ŷ WY MA AWATXI ROGWE PY RIRE DJADJOKWA PORÃ.
- 4 DJADJATY'I TANHĪBU AKU PORÃ PY.



A'EWE AWI KOWA'E REPORĀDU AWÃ:

PETEĨGWE MA KERETXU RETARÃ KWÉRY MBOAPY ODJE'OI OIPOU WY, A'E WY MA KERETXU ODJAPOTXE MBYTA PAWĒ PE.MBA'E MBA'E RE OIKOTEWĒ RÃ? MBOWY MBA'EMO RE OIKOTEWĒ RÃ? MBA'E RE?

- MBOWY AWATXI GWI RĀDAWY A'EWE RÃ DJADJAPO AWÃ MBYTA 20 KYRĪGWE ONHĒBO'E WA'E PE?
- MBOWY MBYTA RĀDAWY ODJEDJAPO 12 AWATXI'I GWI?



PREPARANDO MBYTA

- 1 COLHER E RALAR O MILHO VERDE.
- 2 AMASSAR COM AS MÃOS O MILHO VERDE RALADO.
- 3 EMBRULHAR NUMA FOLHA DE PEGWAO OU NA PRÓPRIA FOLHA DE AWATXI E AMARRAR BEM.
- 4 ASSAR SOB CINZAS BEM QUENTES

SUGESTÃO DE PESQUISA :

TRÊS PARENTES VIERAM VISITAR A FAMÍLIA DE KERETXU, FORMADA POR QUATRO PESSOAS. KERETXU DECIDIU FAZER UM MBYTA (PAMONHA) PARA COMEMORAR O ENCONTRO COM OS PARENTES. QUAIS INGREDIENTES ELA VAI PRECISAR? QUANTO DE CADA? POR QUE?

- COM A MESMA RECEITA, QUANTAS ESPIGAS SERIAM NECESSÁRIAS PARA SERVIR O MBYTA NUMA ESCOLA PARA 20 ESTUDANTES?
- COM A MESMA RECEITA, QUANTAS PESSOAS SERIAM SERVIDAS SE FOSSE PREPARADO O MBYTA COM 12 ESPIGAS DE MILHO?

NHANHEWĀGA MBARA'E?

KOWA'E MA NHANERETARĀ TUPINIKIM KWÉRY NHEWĀGA

AWATXI KAIGWE NHEWĀGA

MBA'EITXA NHANHEWĀGA: ODJEDJOPY RĀ MBOAPY MEME AWATXI RA'YIGWE, YWYRA'I IDJAPY'I PY ATAPYĪ PY REAPY'I RĀ AWATXI RA'YIGWE ATĀ E'YA KATY. A'E WY MA OĪ RĀ AWATXI RA'YIGWE PETEĪ RE OKAI'I RĀ A'EGWI OWAI RE OWERA REI RĀ.

PAWĒ OGWAPY KORA REWE RĀ YWY PY, A'E WY MA PETEĪ RĀ ONHEPYRŪ RĀ OUGA AWĀ. PETEĪ-TEĪ MA OPO PYTE PY ŌBOTY RĀ AWATXI, RIRE MA DJODJYWA PYATXA REI REWE OMOMYI RATĀ A'EGWI MA OITY RĀ YWATE'I GWI. OITY AWATXI WY MA OKAIGWEA YWATE RAMI OĪ RĀ A'EGWI MA ODJEPAPA RĀ, PETEĪ KORA WA'E MBOWY'IWE AWATXI OKAIA RE OĪ RAMO OTXĒ RĀ. A'E RAMI OOU WY RĀ PETEĪĪ OĪ AWĀ PEWE.



QUE TAL BRINCARMOS AGORA?

ESSA É UMA BRINCADEIRA DOS PARENTES TUPINIKIM.

BRINCADEIRA DO MILHO QUEIMADO*

COMO BRINCAR: PEGUE 6 GRÃOS DE MILHO E, COM A PONTA DE UM PAUZINHO RESISTENTE, BEM FININHO, EM BRASA, MARQUE O LADO MAIS MACIO DE CADA GRÃO. ASSIM, CADA GRÃO FICA COM UM LADO MARCADO (QUEIMADINHO) COM UM PONTO PRETO E, NO OUTRO, O MAIS DURO E BRILHOSO, FICA TAL COMO É, DE UM JEITO QUE, NO LADO BRILHOSO, NÃO POSSA TRANSPARECER O PONTO MARCADO DO OUTRO. ASSIM, CADA CRIANÇA FICA COM SEIS GRÃOS MARCADOS. TODOS SENTAM NO CHÃO EM FORMA DE RODA E COMBINAM QUEM COMEÇA O JOGO. COM AS MÃOS EM FORMA DE CONCHA, JUNTAS E ENTRELAÇADAS, SACODEM OS 6 GRÃOS. ENTÃO, PRÓXIMO DO CHÃO, CADA CRIANÇA SOLTA OS GRÃOS AO MESMO TEMPO. CONTA-SE OS GRÃOS DE CADA CRIANÇA QUE ESTÁ NO CHÃO, MAS SOMENTE AS QUE TEM O PONTO PRETO PARA CIMA. AQUELA QUE TIVER MENOS GRÃOS COM PONTOS PRETOS SAI DO JOGO. POR EXEMPLO, SE DUAS CRIANÇAS TIVEREM DOIS GRÃOS COM PONTOS PRETOS PARA CIMA E TODAS AS OUTRAS MAIS QUE ISSO, AS DUAS COM DOIS PONTOS PRETOS SAEAM DO JOGO E AS OUTRAS CONTINUAM. E ASSIM A BRINCADEIRA CONTINUA ATÉ SURTIR UM VENCEDOR.

*BRINCADEIRA EXTRAÍDA DA DISSERTAÇÃO DE MESTRADO EM EDUCAÇÃO "CONCEPÇÕES, CRENÇAS E ATITUDES DOS EDUCADORES TUPINIKIM FRENTE À MATEMÁTICA" DE DÓRIS REIS DE MAGALHÃES.





MBA'EAPO ÁRA – TUPÃ KWARAY

NHANERAMOI KWÉRY MA ODJAPO ARAKA'E.
 KOKWE ODJAPO ARAKA'E KOKWE ONHOTỸ AWÃ
 RIRE. ONHOTỸ ARAKA'E, YWY INHAKỸ'I DJAWE MA
 MA'ETỸ ETXÃI AWÃ.
 KWARAY MBYTE DJAWE MA TUDJAKWEWE IDJAYWU
 KYRĨGWEWE PE:
 - AKU ETE MA RAMO, DJADJE'OI DJU NHÃDERO KATY
 RIRE MA KWARAY OGWEDJYWE DJAWE MA PEDJEWY
 DJU OREPYTYWÕ AWÃ,
 KYRIGWE'I MA ODJOPOI PIRA A'EGWI ODJE'OI RÃ
 ONHEWÃGA WY.

O DIA DE TRABALHO – JONAS ERNESTO DA SILVA

NOSSOS AVÓS FAZIAM ISSO.
 FAZIAM ROÇA PARA PLANTAR E PLANTAVAM COM
 A TERRA ÚMIDA PARA NASCER UMA PLANTA FORTE.
 QUANDO DAVA MEIO DIA, LOGO OS MAIS VELHOS DI-
 ZIAM AOS MAIS JOVENS:
 COMO JÁ ESTÁ MUITO QUENTE, VAMOS PARA
 NOSSAS CASAS E QUANDO O SOL FICAR MAIS BAIXO,
 VOLTEM PARA NOS AJUDAR.
 AS CRIANÇAS QUE AINDA ERAM PEQUENAS DE-
 MAIS, IAM PESCAR, FAZER OUTRAS COISAS E BRINCAR.



MA'ETŸ ÁRA

EDJAPO RĀGA DJATXY A'EGWI KWARAY
OGWATAA REGWA (CALENDÁRIO) RE-
TXAUKA AWĀ MBA'E-MBA'E REMA'ETŸ
ARAGWYDJE RE, EPORĀDU NERĒTARĀ
KWÉRY PE. EPORĀDU AWI MBA'E AWI PA
NHAMA'ETŸ PETĒI-TEĪ DJATXY RE.

QUE TAL PRODUIR UM CALENDÁRIO
SOBRE O QUE SE PLANTA EM DIFERENTES
ÉPOCAS DO ANO, A PARTIR DE UMA PES-
QUISA COM SEUS PARENTES? VOCÊ PODE
PESQUISAR TAMBÉM SOBRE O QUE SE
PLANTA EM DIFERENTES FASES DA LUA.



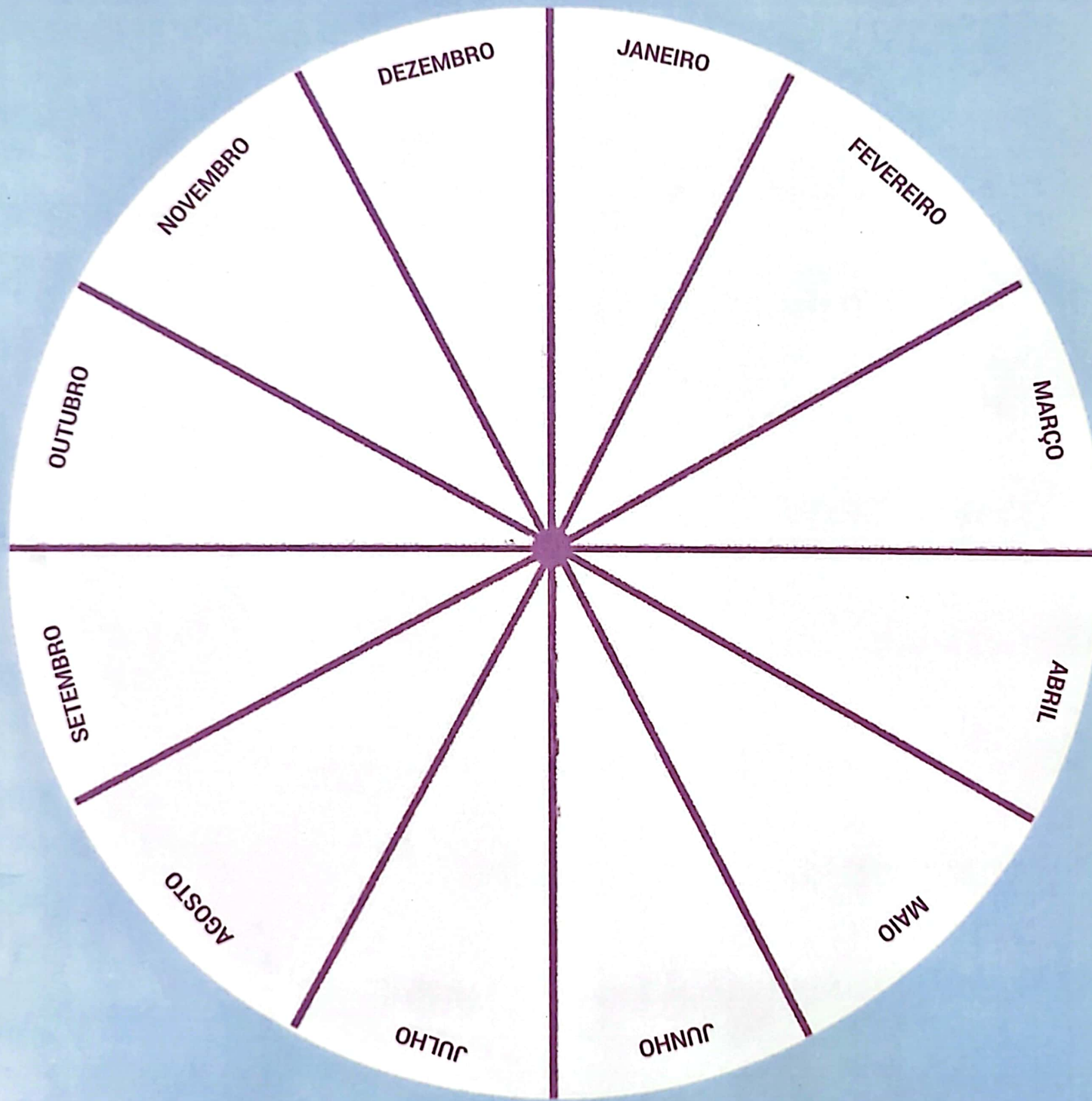
MA'ETŸ ÁRA REGWA

PEMOÏ MA'ETŸ ÁRA REGWA PY MBA'EIXAGWA MA'ETŸ
PA A'EWE NHANHOTŸ AWÃ KOO PETEÏ-TEÏ DJATXY RE.

CALENDÁRIO

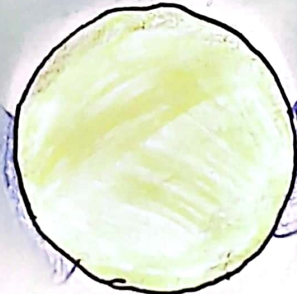
JUNTO COM SEUS COLEGAS PREENCHA O CALENDÁRIO
AO LADO COM TIPOS DE PLANTAS QUE SÃO CULTIVA-
DAS EM CADA MÊS.





EDJAPO DJATXY RA'AGA A'EWE WA'E NHANHOTỸ AWÃ MÃDJI'O

DESENHE A FASE DA LUA QUE É BOA PARA O CULTIVO DO AIPIM.





NHANHEWĀGA MBARA'E?

MĀDJI'O NHEWĀGA

MARAMI NHANHEWĀGA: PETEĨ KYRĨ WA'E MA OGWAPY RÃ YWY PY MĀDJI'O'Y RAMI GWA'U,
A'E ADJA MA PETEĨ A'E'Y RAMO MOKÕI KYRĨ WA'E OMÕDORO RÃ AMĀDAU IDJYWA
RUPI ONHEA'Ã REWE, OIPE'A PEWE OĨ AGWE GWI.

A'EWE AWI ONHEWĀGA AWÃ ĀBOAE RUPI. YWYRA OIPORU RÃ (KOMĀDA
KYWYKYWY'I). PAWE'Ī RÃ OGWAPY DJOAKYKWE'I DJOKU'A RE RÃ OIKWĀWÃ, TENÕDE
OĨ WA'E MA OIKWAWÃ RÃ YWYRA RE. PETEĨ KYRĨ WA'E MA PAWE RAKYKWE OĨ WA'E
OIPE'A NHEA'Ã RÃ.

TENÕDE OĨ WA'E MA KOKWEDJA, A'E MA OIPE'AUKA RÃ MĀDJI'O OTYARÕ WA'E.
KYRĨGWE DJOAKYKWE IKWAI WA'E MA DJOKU'A RE OIKWĀWÃ RATÃ RÃ. OMOATÃ
WA'ERÃ MA A'EWE OMOKYRĨ, A'EGWI ODJERURE OIPE'A WA'EKWE PE OIPYTYWÕ AWÃ
OMOATÃ DJAWE.



QUE TAL BRINCARMOS AGORA?

BRINCADEIRA DA MANDIOCA (MÃDJI'O)*

COMO BRINCAR: UMA CRIANÇA SENTA-SE NO CHÃO REPRESENTANDO A MANDIOCA PLANTADA, ENQUANTO UMA OU DUAS CRIANÇAS FAZEM A COLHEITA, PUXANDO O BRAÇO DA MANDIOCA (CRIANÇA) ATÉ QUE ESTA SAIA DO CHÃO. TAMBÉM PODE SER BRINCADA DE OUTRA MANEIRA, UTILIZANDO AS ÁRVORES. REÚNEM-SE TODOS PERTO DE UMA ÁRVORE E FAZEM FILA, TODAS AGACHADAS SEGURANDO NOS OMBROS DAQUELA QUE ESTÁ À FRENTE. A PRIMEIRA DA FILA SE AGARRA NA ÁRVORE E AS DE TRÁS SEGURAM UMAS NAS OUTRAS PELOS BRAÇOS E PERNAS. UMA CRIANÇA É ENCARREGADA DE "ARRANCAR" AS MANDIOCAS, QUE SÃO AS PRÓPRIAS CRIANÇAS. A PRIMEIRA DA FILA, AQUELA QUE ESTÁ AGARRADA À ÁRVORE É A DONA DA ROÇA DE MANDIOCAS. É ELA QUEM DÁ PERMISSÃO PARA QUE SEJAM RETIRADAS UMA A UMA AS "CRIANÇAS-MANDIOCA" DA FILA. E ASSIM, COMEÇA O TRABALHO DE SOLTAR CADA "CRIANÇA-MANDIOCA" COM TODA FORÇA. PARA SOLTAR AS CRIANÇAS-MANDIOCA VALE QUALQUER ESTRATÉGIA, COMO FAZER CÓCEGAS, PUXAR PELAS PERNAS OU PEDIR AJUDA PARA QUEM JÁ SAIU DA FILA.

***BRINCADEIRA EXTRAÍDA DA PESQUISA "PRÁTICAS CORPORAIS NO COTIDIANO DE CRIANÇAS GUARANI: ENSINO E APRENDIZAGEM A PARTIR DE BRINCADEIRAS" DE ELITON CLAYTON RUFINO SEÁRA E SUZANA CAVALHEIRO DE JESUS.**



MARAMI REDJAPO NDEAWATXITY RA'I AĒ



- 1 REMOATYRŌ TYRŌ YWY ARA YMĀ RE.
- 2 RĒBOATY ATY DJU RĀ YWY IPOTXĪ
PORĀ WA'E PY RENHOTY AWĀ.
- 3 REARŌ RANHE RĀ DJATXY PYTŪ REMA'ETŸ AWĀ.
A'E WY MA REIPAPA RĀ REMOI AWĀ MBOAPY E'Y
WY MA IRŪDY RA'YIGWE'I IKWA PY.
- 4 OATXA MA PETEĪ DJATXY, A'E WY ENHŌI
A'EGWI OKYPA'I MA DJAWE, RĒBYPYATY,
REMOPOTXĪ DEKOKWE REWE.
- 5 OWAĒ RAI'I MA AWATXI RĒBOI AWĀ DJAWE MA
REMOPOTXĪ DJU RĀ NDE KOKWE.
- 6 NEMA'EDU'A KE AWATXI RĒBOI RĀ OKY
E'YA RE MEME.
- 7 RĒBOI AWATXI PYAU NDEKOKWE GWI RIRE MA,
RERAAPA WA'ERĀ OPY'I RE REMOGARAI AWĀ.



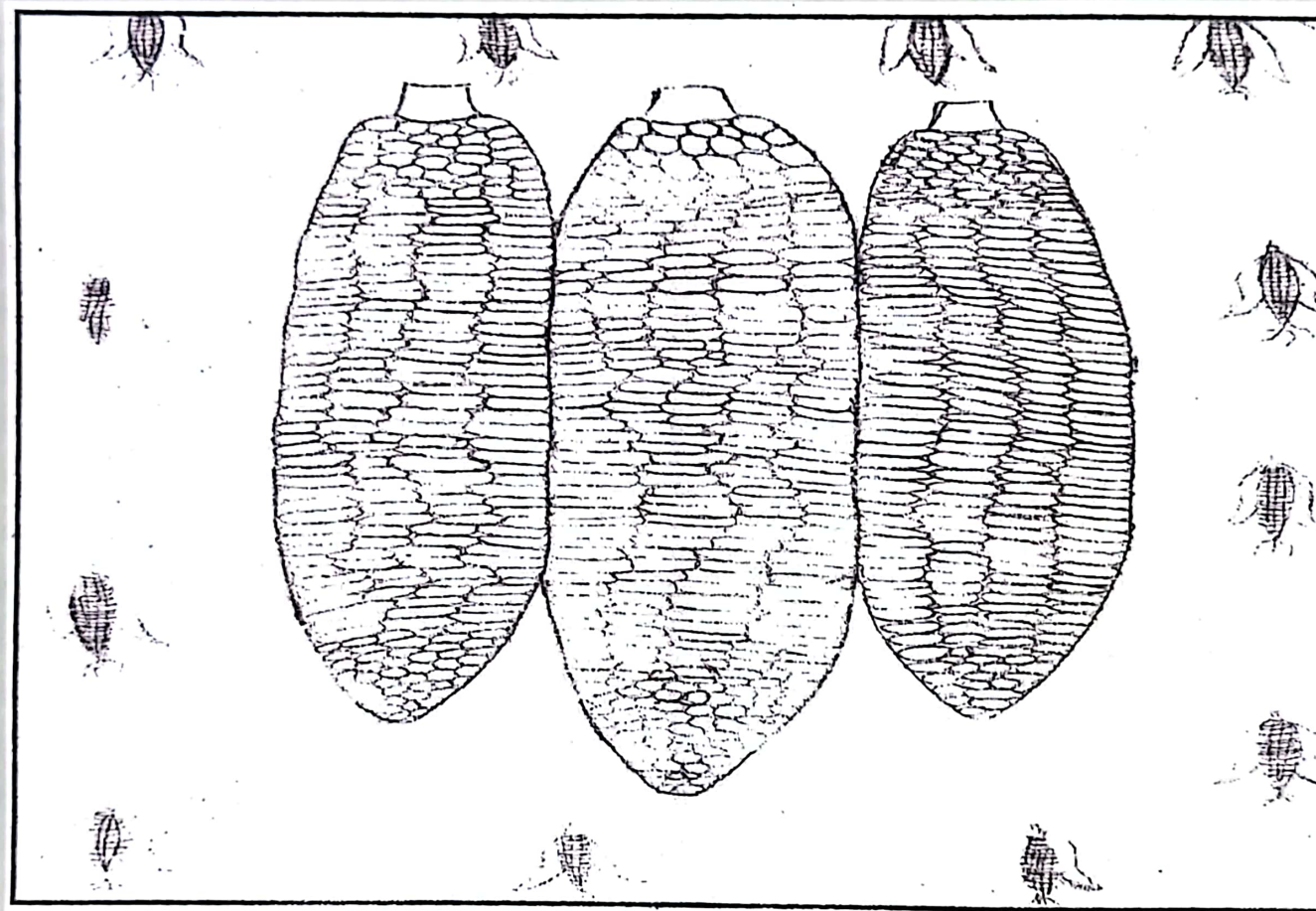
COMO FAZER SUA PRÓPRIA ROÇA DE MILHO

- 1 PREPARE A TERRA DURANTE O ARA YMÃ.
- 2 FAÇA A COIVARA PARA ASSEGURAR QUE A TERRA ESTARÁ LIMPA ANTES DE PLANTAR.
- 3 ESPERE O TEMPO DE DJATXY PYTŨ PARA PLANTAR.
- 4 USE UMA VARA PONTIAGUDA DE MADEIRA PARA CAVAR A TERRA A FIM DE PLANTAR AS SEMENTES. NESSE CASO COSTUMA-SE COLOCAR 3 OU 4 SEMENTES EM CADA COVA.
- 5 PASSADA UMA LUA, QUANDO AS MUDAS JÁ TIVEREM BROTADO E ESTIVEREM CRESCIDINHAS, É PRECISO FAZER UMA LIMPEZA DA ROÇA.
- 6 QUANDO JÁ FOR QUASE TEMPO DE COLHEITA É PRECISO LIMPAR A ROÇA NOVAMENTE.
- 7 LEMBRE-SE QUE TODA COLHEITA É FEITA SEMPRE ANTES DA CHUVA.
- 8 UMA VEZ QUE JÁ SE TIVER COLHIDO TODOS OS NOVOS MILHOS DE SUA ROÇA, É TEMPO DE LEVA-LOS ATÉ A CASA DE REZA PARA O NHEMÔGARAI.



PARA'I MA NÕBOOWY POTAI RA'E AWATXI RA'ÃGA. A'E RAMO ÊBOOWY ITXUPE.

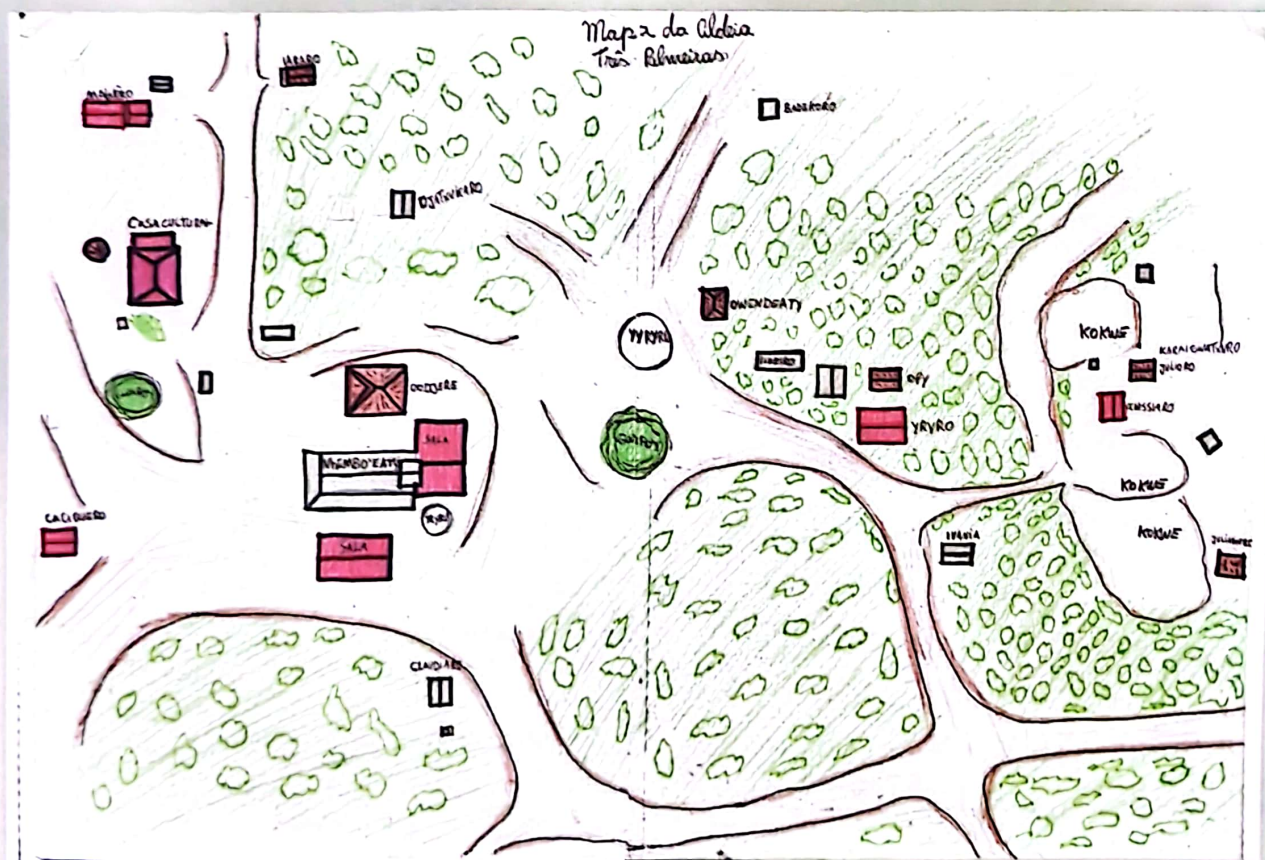
PARA'I NÃO TEVE TEMPO DE PINTAR SEU DESENHO DO MILHO VERDADEIRO.
QUE TAL COLORIR PARA ELA?



REDJAPO RÃ TEWE (DESAFIO)

KOWA'E TEKOA RA'ĀGA PY (MAPA) EDJOU MAMO PA IKWAI MA'ETŸ REGWA A'EGWI
MBA'EITXAGWA REGWA PA OĪ?

SERÁ QUE, NESSE MAPA DA ALDEIA, VOCÊ CONSEGUIRIA IDENTIFICAR ONDE ESTÃO LOCALIZADAS AS PLANTAÇÕES? QUE TIPOS DE PLANTAS SÃO CULTIVADAS EM CADA UMA DELAS?



KOKWE PY REWAË AWÃ MAPA RE REMA'Ë RÃ

MAINÕRO GWI RETXË RAMO EATXA TËBIAPO
WËDEA YKE RUPI, RIRE OODJERE KUPE RUPI
REATXA RÃ, WY GWAPO'Y YWY'I RUPI REO RÃ,
A'E RIRE MA YRYRO RENÕDE REATXA WY MA
TENÕDEWE'I OĨ RÃ TAPE'I, A'E RUPI REO WY MA
REWAË RÃ KARAI GWATXU KOKWE PY.

PARA SE DESLOCAR NA ALDEIA, VOCÊ PODE SE ORIENTAR PELO MAPA

SAINDO DA CASA DE MAINÕ, VOCÊ DEVE PASSAR
EM FRENTE À CASA DA CULTURA E, DEPOIS, SE-
GUIR POR TRÁS DA CABANA. VOCÊ PASSARÁ PRÓ-
XIMO À FIGUEIRA. ADIANTE, PASSARÁ EM FRENTE
À CASA DE YRY E, UM POUCO À FRENTE, AVISTARÁ
UM PEQUENO CAMINHO. PEGANDO ESSE CAMI-
NHO, CHEGARÁ NA CASA DE KARAI GUATXU.



KARAI MIRĨ MA OGWERAATXE AWATXI
RA'YIGWE DJATXUKARO GWI JULINHO
PY. ETXAUKA MAPA PY MARAMI PA OWAË
RÃ JULINHO PY.

KARAI MIRĨ PRECISA LEVAR SEMENTES DE
MILHO DA CASA DE DJATXUKA PARA
JULINHO. DESCREVA O TRAJETO
QUE ELE PRECISA PERCORRER PARA
CHEGAR AO SEU DESTINO.



NHANHEWĀGA MBARA'E?

EIRU NHEWĀGA

MBA'EITXA NHANHEWĀGA: KYRĪGWE MA DOJYKE RE RĀ OGWA-PY. PETEĨ MA OPU'Ā RĀ INY, EI WENOĒA, ĀBOAE MA UWITXA.

DJOGWEROAYWU RĀ:

EI WENOĒA: OĨ MA EI?

EI RUWITXA: ANYI! TA'YRE TERI, EDJU ĀBOAE DJATXY RE.

EI WENOĒA OO ODJEREDJERE RIRE ODJEWY DJU.

EI WENOĒA: OĨ MA EI?

EI RUWITXA: TEREOMA'Ē OĨ PA RA'E.

EI WENOĒA: ANYĨ, NOĨ TERI.

EI RUWITXA: A'E WY TEREOMA'Ē EDJU DJU MOKOĨ DJATXY RE.

EI WENOĒA OO MERAMI RIRE ODJEWY DJU.

EI WENOĒA: OĨ MA EI?

EI RUWITXA: OĨ MA EDJOPY KATU.

A'E WY MA EI WENOĒA OGWERAA KYRĪGWE PETEĨ-TEĨ.

A'E WY MA EI RUWITXA E'I: EI WENOĒA OWAĒ RAMO KE PEITXU'UPA.



QUE TAL BRINCARMOS AGORA?

BRINCADEIRA DA ABELHA (EIRUPARU)

COMO BRINCAR: AS CRIANÇAS FICAM SENTADAS UMA AO LADO DA OUTRA. UMA FICA EM PÉ, QUE É O COLHEDOR DE MEL, E A OUTRA É O CHEFE. COMEÇA O DIÁLOGO:

COLHEDOR: - TEM MEL?

CHEFE: - NÃO! TEM FILHOTE, VOLTA DAQUI UM MÊS.

O COLHEDOR DÁ UMA VOLTA E RETORNA.

COLHEDOR: - TEM MEL?

CHEFE: - VÁ LÁ VER SE TEM!

COLHEDOR: - NÃO, AINDA NÃO TEM.

CHEFE: - ENTÃO VOLTA DAQUI A DOIS MESES.

O COLHEDOR DÁ MAIS UMA VOLTA E RETORNA.

COLHEDOR: - TEM MEL?

CHEFE: - TEM, PODE PEGAR.

E ASSIM O COLHEDOR DE MEL CARREGA CRIANÇA POR CRIANÇA. E

O CHEFE DIZ:

- QUANDO O COLHEDOR CHEGAR, ATAQUEM ELE.

*BRINCADEIRA EXTRAÍDA DA PESQUISA "PRÁTICAS CORPORAIS NO COTIDIANO DE CRIANÇAS GUARANI: ENSINO E APRENDIZAGEM A PARTIR DE BRINCADEIRAS" DE ELITON CLAYTON RUFINO SEÁRA E SUZANA CAVALHEIRO DE JESUS.

REIKUAAWE AWA EKA KOWA'E PY

SUGESTÕES DE FONTES PARA CONSULTA

BARROS, ARMANDO MARTINS; MONTSERRAT, RUTH; SILVA, A.; CASTRO, RENATA PINHEIRO (ORG.). ARA REKO: MEMÓRIA E TEMPORALIDADE GUARANI. 2. ED. RIO DE JANEIRO: E-PAPERS SERVIÇOS EDITORIAIS, 2005.

BENITES, SANDRA (ARA RETE). NHE'Ê, REKO PORÃ RÃ: NHEMBOEA OEXAKARÊ - FUNDAMENTO DA PESSOA GUARANI, NOSSO BEM-ESTAR FUTURO (EDUCAÇÃO TRADICIONAL): O OLHAR DISTORCIDO DA ESCOLA. FLORIANÓPOLIS: CENTRO DE FILOSOFIA E CIÊNCIAS HUMANAS – CFH/DEPARTAMENTO DE HISTÓRIA – DH, 2015 (MONOGRAFIA DO CURSO DE LICENCIATURA INTERCULTURAL INDÍGENA).

CICCARONE, CELESTE. (ORG.). MEMÓRIA VIVA GUARANI: REVELAÇÕES SOBRE A TERRA. COMUNIDADE TEKOA PORÃ. VITÓRIA:UFES,1996.

COUTINHO, JOSÉ MARIA. UMA HISTÓRIA DO POVO DE ARACRUZ. ARACRUZ: REITEM, 2006. V.1.

FERREIRA, MARIANA KAWALL LEAL (ORG.). MATEMÁTICA DE POVOS CULTURALMENTE DISTINTOS. SÃO PAULO: GLOBAL, 2002.

FERREIRA, MARIANA KAWALL LEAL. COM QUANTOS PAUS SE FAZ UMA CANOA!: A MATEMÁTICA NA VIDA COTIDIANA E NA EXPERIÊNCIA ESCOLAR INDÍGENA. BRASÍLIA: MEC, 1994.

FERREIRA, MARIANA KAWALL LEAL. MADIKAUKU: OS DEZ DEDOS DAS MÃOS: MATEMÁTICA E POVOS INDÍGENAS NO BRASIL. BRASÍLIA: MEC, 1998.

LADEIRA, MARIA INÊS. TERRAS GUARANI NO LITORAL: AS MATAS QUE FORAM REVELADAS AOS NOSSOS ANTIGOS AVÓS. KA'A GÜY ORERAMÓI KÚERY OJOU RIVE VAEKUE Y. SÃO PAULO: CTI, 2004. DISPONÍVEL EM: <[HTTP://WWW.TRABALHOINDIGENISTA.ORG.BR/LIVRO_GUARANI/TERRAS_GUARANI_NO_LITORAL.HTM](http://www.trabalhoindigenista.org.br/livro_guarani/terras_guarani_no_litoral.htm)>. ACESSO EM: 13 NOV. 2009.

LADEIRA, MARIA INÊS; FELIPIM, ADRIANA (ORG.). TEKÓ MBARAETERÃ: FORTALECENDO NOSSO VERDADEIRO MODO DE SER. [ON-LINE]. SÃO PAULO, CENTRO DE TRABALHO INDIGENISTA, 2005. DISPONÍVEL EM: <[HTTP://WWW.TRABALHOINDIGENISTA.ORG.BR/](http://www.trabalhoindigenista.org.br/)>. ACESSO EM: 13 NOV. 2009.

MAGALHÃES, DÓRIS REIS DE. CONCEPÇÕES, CRENÇAS E ATITUDES DOS EDUCADORES TUPINIKIM FRENTE À MATEMÁTICA. 2007. DISSERTAÇÃO (MESTRADO) – CENTRO DE EDUCAÇÃO, UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, VITÓRIA, 2007.

MENDES, JACKELINE RODRIGUES (ORG.). ARÄDU PORÄ RAPE. MEC/FNDE, SEDU/ES: [200?].

MUGRABI, EDIVANDA (ORG.). OS TUPINIKIM E GUARANI NA LUTA PELA TERRA. BRASÍLIA: MEC/ SEF. 2001.

MUGRABI, EDIVANDA (ORG.). OS TUPINIKIM E GUARANI CONTAM... VITÓRIA: MEC/FNDE, SEDU/ES, SEMED/ARACRUZ, 1999.

PROJETO ARA VERA. TE'YI REMBIAPO / MBO'EHÁRA KUÉRA KAIOWÁ HA GUARANI - MATO GROSSO DO SUL: SECRETARIA DE ESTADO DE EDUCAÇÃO, MEC, 2002.

REIS, MARIA AMÉLIA DE SOUZA (COORD.). NHANDEREKO ETE'I PY GUA: NOSSO COSTUME VERDADEIRO. RIO DE JANEIRO: NAVONA, 2006.

SEÁRA, ELITON CLAYTON RUFINO; JESUS, SUZANA CAVALHEIRO DE. PRÁTICAS CORPORAIS NO COTIDIANO DE CRIANÇAS GUARANI: ENSINO E APRENDIZAGEM A PARTIR DE BRINCADEIRAS. IN: SILVEIRA, NÁDIA HEUSI; MELO, CLARISSA ROCHA DE; JESUS, SUZANA CAVALHEIRO DE. DIÁLOGOS COM OS GUARANI: ARTICULANDO COMPREENSÕES ANTROPOLÓGICAS E INDÍGENAS. FLORIANÓPOLIS: EDITORA UFSC, 2016.

TANGERINO, CELESTE CICCARONE (ORG.). COMUNIDADE INDÍGENA GUARANI TEKOKHA PORÃ (ES). REVELAÇÕES SOBRE A TERRA: A MEMÓRIA VIVA DOS GUARANI. VITÓRIA: UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, 1996.

TEAO, KALNA MARETO. ARANDU RENDA REKO: A VIDA DA ESCOLA GUARANI MBYA. ESPAÇO AMERÍNDIO 2.2 (2008): 83

TELLES, LUCILA SILVA (COORD.). MAINO'I RAPE: O CAMINHO DA SABEDORIA. RIO DE JANEIRO: IPHAN, CNFPC: UERJ, 2009.

CORAL GUARANI DAS ALDEIAS TRÊS PALMEIRAS, PIRAQUÊ-AÇU E BOA ESPERANÇA. MBORAI RETXA KÃ MARAE'Y: CANTOS DA SABEDORIA SAGRADA INFINITA. COORDENAÇÃO: CENTRO DE DEFESA DOS DIREITOS HUMANOS DA SERRA. ARACRUZ, 2006. 1 DISCO SONORO: DIGITAL, ESTÉREO.





AÇÃO SABERES INDÍGENAS NA ESCOLA

*Ma'etĩ
Regwa*

TEKOA PORÃ NHÃDEWA

ISBN 978-856527642-9



9

788565

276429

